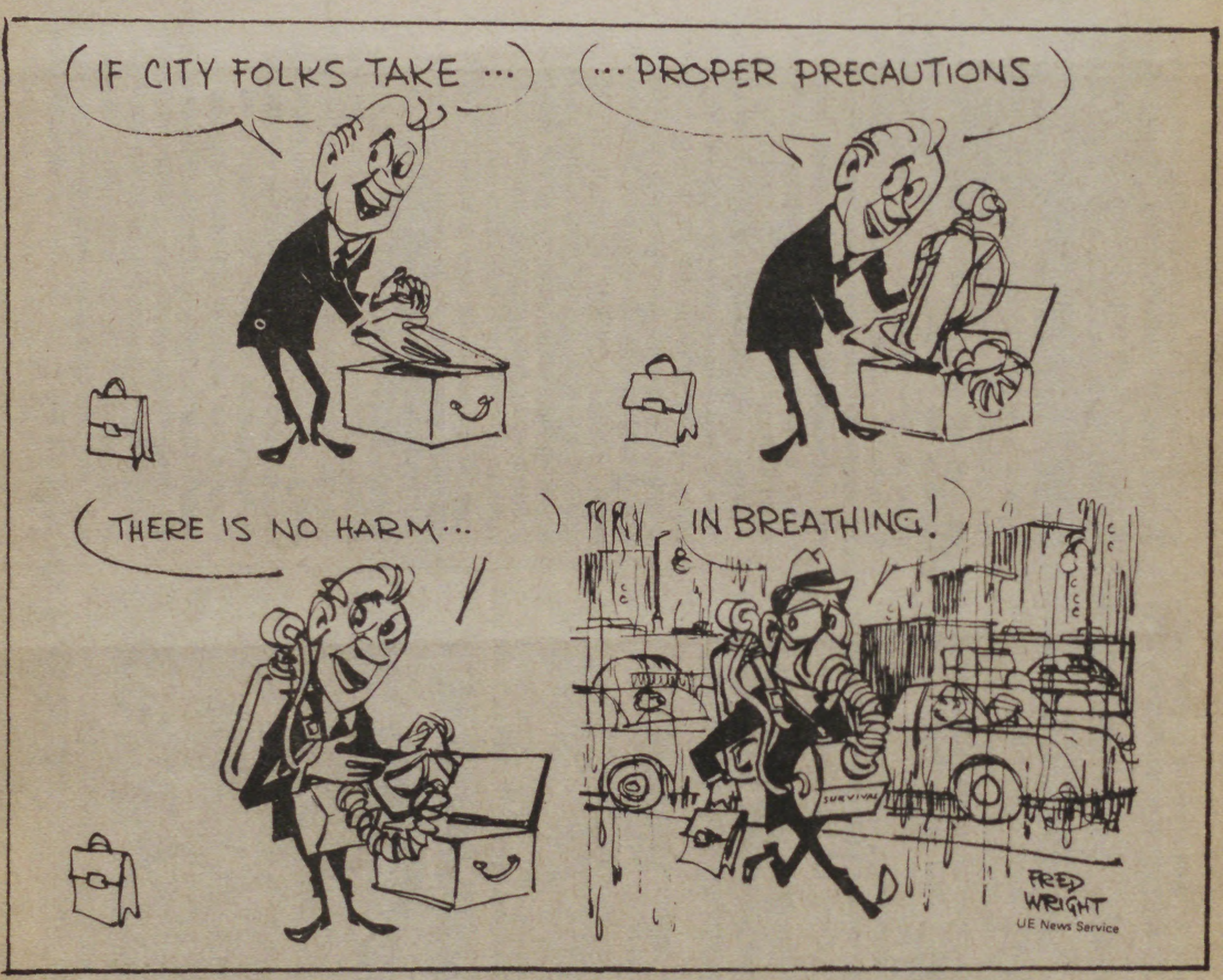
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 5 No. 7 December 1982



English p. 1 - 5, Portuguese p. 6 - 8, Español p. 9 - 11

Love Canal Resident Says 'Stand Together & Say NO!'

On November 5, over 100 people attended an exciting event at the Portuguese Sports Club, sponsored by the Ironbound Committee Against Toxic Wastes. Lois Gibbs, President of the Love Canal Homeowners Association, came to Ironbound. Lois is the woman who organized her neighbors in Love Canal, New York, when they realized that their children were getting sick because their homes and school were built on top of land which had been a chemical dump. Through several years of protest, demonstrations, doing health surveys, and hard work, they finally forced the government to pay for their homes and relocate their families. Lois brought a videotape which showed her story, and also spoke. Below are parts of the talk she gave:

The problem that faces us faces the whole nation. There are 30,000 toxic waste sites across the country. There are people in Massachusetts with children dying of leukemia - 9 children who all live within one half mile. Children who are bald-headed, because of chemotherapy. Children who don't have an ounce of fat on their bodies. In Pennsylvania, in 1 block, there are 4 children who are mentally retarded, 2 children with deformed limbs, and parents, men and women, who have had miscarriages, stillbirths, cancer and lung disease. In Florida, in the last 15 months, 22 cancers have been diagnosed



Lois Gibbs, President of Love Canal Homeowners Association.

in 1 small rural community.

At Love Canal in 3 years, **56% of our babies were born with birth defects.** 56% of our babies were born with 3 ears, double rows of teeth, extra fingers, extra toes, etc. In one year, 22 Love Canal women became pregnant. Of those 22 pregnancies we had only 4 babies born normal. The rest of those pregnancies ended in miscarriages, stillbirths, and birth defects in the children. At Love Canal, we had the highest rate of lung cancer in the whole state of New York. We had a woman who lost her 7 year old son o dioxin poisoning. And yet she is now out doing what I'm doing, trying to educate people about the dangers of toxic chemicals.

People sometimes think I was a superwoman, but the truth of the matter is that I was a housewife, a homemaker, mother of 2 children. I wanted the American dream of a modest house with a picket fence. I lived a very sheltered life and I was shy. I never went to PTA meetings. I never went to City Hall. But when my children began to get sick and I found out that it was the chemicals at Love Canal, I knew that I had to get up and do something.

My son moved into Love Canal when he was 1 years old. By the time Michael was 5 years old, he had developed epilepsy, liver disease, blood disease. He developed asthma and urinary tract problems that required surgery. I had a second child who was conceived and carried at Love Canal. We almost lost her, my baby Melissa, 2 years ago to a rare blood disease.

There is only 1 thing that is going to move the government and move the companies to clean up our environment and that is **people.** Stand together, tell them no not in our backyard, and join together across your whole State!

Same Problems, Same Fight: Toxic Waste Groups Meet

by Madelyn Hoffman

On Friday, Nov. 5, members of community groups from all over New Jersey met with Lois Gibbs, President of the Love Canal Homeowners Association, to discuss ways that their groups could work together to fight against environmental damage, from air or water pollution.

Lois Gibbs has become known throughout America a the leader of the group of residents at Love Canal in New York. The group's members suffered from a variety of diseases caused by chemicals. Some of their children died from exposure to toxic wastes buried at Love Canal. Their homes and school were built on top of the chemical dump. But they fought the government and won. They were relocated and the government bought their homes. Love Canal brought the problems of exposure to toxic wastes to the attention of the whole country.

Lois Gibbs accepted an invitation from the Ironbound Committee Against Toxic Wastes to speak and show a film.

Lois' message was clear: whether we're fighting a toxic waste incinerator or a landfill, **our battles are the same.** We cannot allow the N.J. Department of Environmental Protection (DEP) to get us fighting each other. One group's solution could be another group's problem. We must join together -- and **SAY NO** to toxic wastes or solid wastes disposal that will pollute our environment and affect our health.

People from groups which are fighting toxic wastes came from Howell, Martinsville, Deptford, Rockaway Township, Elizabeth, Bayonne and Newark. Some people travelled for over 2 and a half hours to attend the special meeting.

The group in Deptford, **Deptford Citizens Against Landfills and Extensions (DECALE),** is fighting to close down the operations of the Kinsely Landfill because of water pollution and the affects on residents' health. The Kinsley Landfill is operated by a subsidiary of Scientific Inc. Scientific Inc is no stranger to Newark residents. Through a joint venture, they and SCA are partners in the operation of SCA's facility on 100 Lister Ave. They are proposing to build a toxic waste incinerator there.

The group in Howell, **Howell Citizens Against Toxic Sites (HCATS),** is fighting to stop the pollution created by a landfill in their town owned by Waste Disposal Inc., a subsidiary of SCA. Wells which are located a short distance away from this landfill are contaminated with benzene, toluene and other extremely hazardous chemicals.

Other groups around New Jersey are fighting the proposal by At-Sea Incineration to build a toxic waste tank farm and processing facility at Port Newark, or are fighting a landfill proposed for an unsafe site near their homes, or are fighting a proposed incinerator to burn garbage, because of the pollution it will cause. Even though each group is fighting something different, their experiences are very similar. They are tired of having to fight against the governmental agency that is supposed to protected them, the DEP. They are also trying together to gain control over the decision-making process, so that no dangerous toxic waste or solid waste facility is located in an area where many peoples lives and health will be negatively affected, like what happened at Love Canal.

The various groups from around the state have agreed to remain in contact, and are planning to meet in December to see if a statewide environmental organization of people fighting toxic wastes in their communities can be formed.

Toxic Re-Run

The company that owns the toxic waste facility that blew up on October 10, wants to open it up again and expose Ironbound to the same danger once more.

Foremost-McKesson is a large multi-billion dollar corporation. They have informed the New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) that they want to start operating the plant again. The plant has been shut since the explosion and fire. The company has been in trouble with the DEP since they bought the plant one year ago. They have been fined for the violations of the law at the plant and have refused to pay taxes that they owe the city of Newark.

Their reputation in other aspects of their business hasn't been too good either. They have been sued by women employees for discrimination. According to ***Everybody's Business***, a book about corporations, "The Securities and Exchange Commission charged them with making $6 million in payoffs to liquor dealers, and the company didn't deny it. They were also charged with making $231,000 in questionable foreign political contributions and signed a decree agreeing not to misbehave again in the future."

They have hired a consulting firm to try to convince people that even though their plant exploded and a person died, they really have the best interests of the community at heart. They've also argued that if they're denied permission to open the plant they won't pay the taxes that they owe.

Residents have said that Ironbound already has more than its fair share of dangerous toxic waste facilities and the community will not accept any more. The view of the community is that toxic air pollution and accidents have already caused too much damage to people in Ironbound.



Thank You!

*The highlight of the 5th annual **Ironbound Voices** party on Nov. 19 was an award given to Mary Raylock for outstanding community service. More than 100 people came to the fundraising event. Dance music was provided by a Newark DJ, and people shared homemade cakes that were donated for the event. Special recognition was given to more than 25 people who contribute their skills towards producing the newspaper each month.*

*The picture at the left shows Mary Raylock receiving an inscribed plaque from Bob Cartwright, co-editor of **Ironbound Voices.***

The picture on the right shows, from left to right, Bea Bradford and Mrs. Reynolds from Hyatt Court, and Mrs. Corinne Williams from FDR Homes, enjoying the festivities.



"We Don't Need Any More Toxic Chemicals Here."

Bob Cartwright is a member of the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes.** *Below are parts of a talk he gave Nov. 5, when the Committee sponsored an evening with Lois Gibbs at the Portuguese Sports Club:*

The **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** was able to learn both from our own experiences and also from the experiences of the people of Love Canal, and the people affected by Chemical Control in Elizabeth. Because of the fact that these people were able to make use of the media and get their message out, it made a lot of us more aware of what the problems of toxic chemicals were and how important it was to try to do something about them.

In Ironbound, we have been fighting against 3 incinerator proposals for our neighborhood. One for **At Sea Incineration,** which would require a huge storage and processing plant at Port Newark. Another is for an incinerator that would burn chemicals on land. The third is for an incinerator that would **supposedly** burn garbage, but would **actually** burn both toxic wastes and garbage. We've also been trying to clean up a number of toxic waste sites that are already existing in our neighborhood. And we've been successful on some of these...

Just 2 weeks ago there was a loud explosion around 4 AM on a Sunday morning when 1 of the facilities in Ironbound exploded and burned until the next day with fumes going all over our neighborhood. Just this week, there was another accident at SCA, the plant which is located on Lister Avenue in the Island section near FDR Homes.

The chemicals at Love Canal were for the most part in the ground and then they seeped into peoples homes and backyards. In Ironbound we have chemicals that are being stored at various places in the neighborhood and we also have a lot of chemicals that are entering our air. In other places, the main way that people have been poisoned by chemicals has been through contamination of their water or direct contact with the chemicals, but here it has been through our air.

The main thing we've been able to see here in Ironbound, and also in Love Canal and Elizabeth, is that private industry, the chemical corporations and toxic waste disposal companies, have completely abused what their responsibilites were. We've seen over and over again a situation where profits come before people. At Love Canal, the profits of Hooker Chemical were more important than the health of those people.

The government is also at fault. We've got both types of enemies we have to battle. One, the corporations that cause the problems, and then the government that allows it and then condones it and then refuses to do very much to protect us even after people go through as much as the people in Love Canal did.

A Movement To Fight For Us

The thing that we need more than anything else is something that Lois Gibbs has already started to work on and that is a movement from the grassroots of people who have been or are about to be affected by these various chemicals. A movement that is led by us, that expresses our needs, and our goals, and then fights like hell...There's a lot of fighting to do. And it's not simple or easy...The important thing is to be able to stick together and to have people from different areas supporting one another. To have people learning from one another, and seeing each others battles as their own. Because one of the things the government will try to do is to have the solution for one group turn out to be a problem for another group of people.

At Love Canal that is happening today. After all these people fought for so long to have their area evacuated (because of the health problems), today we see the government of New York State trying to get poor people from Buffalo and Niagara Falls to move into these same homes. They are trying to convince people who have little to lose that they should take a chance and take a risk. They're trying to use health studies to prove that the area is not as dangerous as people said it was.

In Ironbound, we have a different situation. No one is being evacuated. But we have people telling us that "It's safe". That our air is safe, our water is safe. The fact of the matter is we already have chemicals in our blood. That's been proven by researchers from the medical school that have done the studies. We've got chemicals that are cancer causing in our blood at levels that are much higher than people who live in the suburbs. We've got chemicals that cause cancer in our air, at levels higher than anywhere else in the State. ***The one thing that we don't need is any expansion, any new toxic chemicals being brought into our neighborhood.*** And that's what the Ironbound Committee Against Toxic Wastes is all about.

Reagan's '83 Budget - 64% For The Pentagon

Not since the heyday of the Vietnam War has the military consumed such a lopsided share of the federal funds budget. The Pentagon's portion is up from 56% in Reagan's first budget and 47% in Carter's last year.



Rome St. Residents Say: "Enough is Enough!"



Rome St. residents attended a hearing held by City officials about Resistol Hats.

"We are asking that this company **not** be granted a 120 day extension to clean up this pollution. They've had plenty of time. Our health is suffering **now**."

The speaker was 1 of many Rome St. residents who attended a hearing Nov. 18 held by the City's code enforcement department about Resistol Hats.

Ever since Resistol Hats opened on Rome St. in June, residents have had serious problems: terrible smells (especially bad at night), bugs invading their homes, and particles of rabbit fur in the air. People have developed allergies, rashes, sore throats and coughing that never go away, itchy or watery eyes, and breathing problems. One woman who has asthma has been hospitalized several times since Resistol opened because her condition has gotten much worse. Her doctor recently told her not to walk on the street without a face mask over her mouth and nose.

"We are suffering at this point. We're concerned about our health and our children's health," said Betty Cifredelli, a spokesperson for the group. "At first I thought it was only my block, but now I find that it goes 4 or 5 blocks deep. In the school several blocks away, they've found rabbit fur floating in the wind. People are breathing it in."

The City inspector who spoke at the hearing said he had found no smells when he inspected the company several times, and only found fur particles once. But residents pointed out that he had made all of his inpsections at the **exact same time of day.**

"Why don't you come at night?" said 1 woman. "That's when it's worst." She then showed the City officials her arms which were black and blue because she was recently hospitalized and on intravenous because of her breathing difficulties. "Every time an ambulance goes down our street, my neighbors think it will be fore me."

At the hearing, the company lawyer stated that the problems had been "start up" problems and that they were all almost completely corrected. He also said that people who were ill should make a claim to the company.

"We don't want money to pay our doctor bills," said one angry resident. "We don't want to have to go to the doctor in the first place!"

One person told City officials that he had contacted people living on Polk Street where Resistol Hats was formerly located. He said they also had similar health problems.

"It appears that no one in this room has the expertise to deal with this type of situation," he said. "Why can't the City call in some experts? We want the clean air we are entitled to."

Mr. Geswaldo, the City official who was chairing the hearing, said it would be possible to contact the Department of Health for some expert help.

One woman asked, "What about your employees? Their health is important too." The company lawyer responded that this was not supposed to concern the residents at all. "We know that they are somewhat protected because they wear protective clothing," the woman replied. "But we are not."

The company lowered its request for an extension from 120 days to 20 days. But after hearing what residents had to say, Mr. Geswaldo ruled that the company would have 15 working days to correct all the remaining pollution problems. He said the City would make inspections at different times of the day, and would come at the residents request when possible. If the problems continue, the City will take Resistol to court.

Rome St. residents are keeping their own records of pollution violations which they will present in court if necessary. They are also doing fundraising so they can pay for independent air monitoring. They plan to continue to meet until the problem is solved. For more information call, 589-4668.

Together We Can Win

"Sometimes the smells get to me so bad that I spit up blood."

"I can't even work in my own backyard the paint smells are so bad!"

"My whole car is covered with tiny specks of white paint."

These were some of the comments by people in the Astor Street area at their meeting on November 8 at Holy Rosary Church. They were talking about the paint fumes and paint spray from Steel Craft Fluorescent Company, a firm which spray paints white fluorescent fixtures.

People had been individually complaining about this for years but when they started getting themselves together, things began to happen. A petition and affadavits by residents about the paint fumes and paint spray forced the New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) to take action against Steel Craft on 3 different violations of the Air Pollution Control Act. The City of Newark has issued violations against the company because of the smells coming from their factory.

The people in the Astor St. area realize that only by continuing to stick together will these violations ever get corrected. They have formed the **Community Environmental Committee: For a Cleaner & Healthier Neighborhood,** and a steering committee was formed to keep the pressure on the DEP and the City of Newark regarding the violations.

Other environmental concerns were also raised at the meeting which the committee will also be checking on. the steering committee members are writing letters to Councilmen James, Grant and Martinez, who attended the Nov. 8 community meeting, reminding them of their promises to 1) Get the streetcleaners to clean the area. Residents complained they hadn't seen a streetcleaner for 2 years. 2) Correct the problem of "rats as large as cats". 3) Insure that Farese & Sons stop their practice of storing full garbage trucks in their garage and 4) Tell residents what's in the drums stored at the old Komar Zipper Company of 124 Thomas St.

The **Community Environmental Committee** was formed for the area south of South St. and on the Ironbound side of McCarter Highway. It is a mixed industrial and residential area whose residents feel that they are forgotten by the City. Now the residents are organized to make sure their concerns for a healthy life are not forgotten.

Heating Bills?

You may be eligible for the Essex County **Energy Assistance Program.** To be eligible you must make less than certain amounts per month. For example, for 1 person, $487; for 5 persons, $1131; for 8 persons, $1614.

A worker from the County will be at 95 Fleming Ave. on Thursdays and Fridays from 9 A.M. until 3:30 P.M. so you can see if you qualify and ifll out an application. If you are eligible, you will get money to help pay your heating bills. You can apply even if you are a tenant. However, tenants in subsidized or public housing are not eligible.

Please call the Information Center at 344-7210 to see what you should bring with you when you come.

Blood Pressure Tests

Jan. 18, Tues. & Feb. 15, Tues. from 2 to 4 P.M.

Ironbound Information Center
95 Fleming Ave.
589-4668

Jobs With Peace

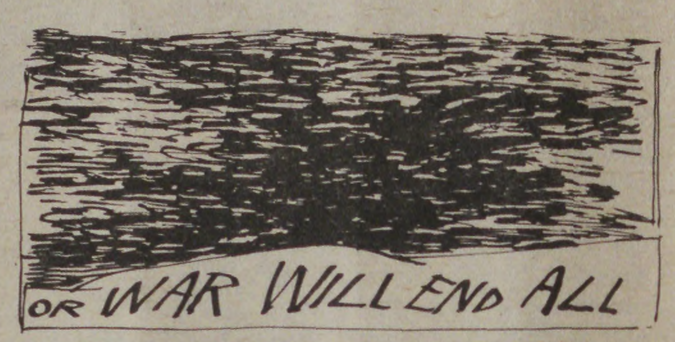
"If all the money goes for defense, then we won't have any cities to defend. It is our money - taxpayers' money - and we need to organize and protest against the Reagan policies," said Central Ward Councilman George Branch. He was speaking at the first meeting of the Newark Committee of ***Jobs With Peace*** which was held on November 20 at the Metropolitan Ecumenical Ministries.

Jobs With Peace is a nation wide campaign to transfer money from wasteful military programs to programs for people. Local groups around the country are being organized to speak out against the largest peacetime military buildup in United States history, and against the cutbacks in programs that people need. In 1982, President Reagan and Congress cut $35 billion from public education, job safety, unemployment compensation, environmental protection, food stamps, and other services. In the same year, the government increased the military budget by $30 billion and they plan to increase the military budget by more than $1.6 trillion over the next 5 years.

Al Evanoff, Secretary of District 1199J Health and Hospital Worker's Union, said, "The spending on the military is **hurting the economy.** It is a myth that investment in the military creates jobs." He cited



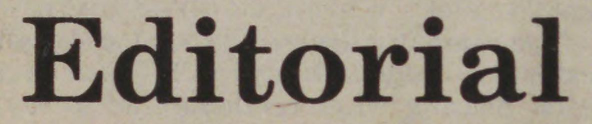
Drawing by Erika Weihs



statistics that showed that even military contractors are employing fewer people than they did 10 years ago. He also pointed out that the cuts will reduce the quality of helath care, particulalry preventive health care, for working people. "Working people feel that the government is out to help the rich. Reagan acts as if the working person is of no value. We need jobs with decent wages and dignity in hospitals, schools, mass transit and other services. We don't need more military spending," said Evanoff.

Sylvia Zisman, a coordinator of the Newark Committee, said the group is planning for a ***Jobs With Peace Week*** on April 10 to 16 which will include lectures, films and other educational activities. The Committee also plans to have a ***Jobs With Peace*** resolution on the November 1983 election ballot.

The local ***Jobs With Peace*** committee includes Rev. David Burgess of St. Stephen's United Church of Christ, Wray Bailey of American Friends Service Committee, Frank Gibson of Metropolitan Ecumenical Ministries, Vic De Luca of the Ironbound Community Corporation, Al Evanoff of District 1199, Councilman George Branch, and South Ward Councilman Donald Payne.



Editorial

We've Said It Before

And we'll say it again.

We are against **any** fire house closings or lay offs of firemen in the City, because cutbacks in this area endanger the health and safety of residents and those firemen who are left fighting the fires.

In announcing this decision to layoff firemen, the Mayor gave a declining population as one of the reasons. What he didn't say is that one of the reasons for the City's declining population is the number of buildings that have been destroyed by fire in the past, due to previous fire house closings and layoffs. In addition, there may be fewer people, but there have been **more** fires. Buildings are older and risk is higher. And a grim statistic that we cannot forget: Newark has a higher death rate from fire than any other City in the country.

Add to all this the fact that Newark has so many plants that use, store, or treat toxic chemicals. Just in the last few years, there have been 3 major explosions - Paris St., Ferry St., and Doremus Ave. - where these plants have blown up and been totally destroyed, and many "minor" accidents at SCA and elsewhere. Our fire department has so far done an excellent job in difficult circumstances (not always knowing what toxics were involved and what precautions to take). The dangers could have been much worse.

We should not have to choose between the things we need to live decently - firemen, policemen, sanitation workers, recreation. These are all basic services we pay for in our taxes and we should get them. Plenty of money can be found for tax abatements, salary raises for top bureacrats, legal fees, and all kinds of aid for downtown corporations for planning and improvements that help only them.

But each fire company tht closes means that the remaining companies must pick up the slack. That means travelling further to get to a fire. In a fire, those minutes could mean lives - our lives. People need fire protection, and it should not be cut.

Airplane Noise Continues

The following letter was written by Frank Pleva from the Ironbound Airplane Committee to Patricia Goldman of the National Transportation Safety Board. We reprint it because it summarizes the continuing problem of airplane noise in our neighborhood:

Dear Ms. Goldman:

The reason for this letter to you is because I am troubled as are the residents of the Ironbound section in Newark. The planes taking off and landing at Newark Airport fly over a very heavily populated area -- over our homes. I don't know who to turn to now because we had the FAA people down at my yard to see the problem and nothing was done about it. I also had a half dozen television people here taking pictures and nothing helped.

We are all scared remembering the crashes in Chicago in 1979, then Washington D.C., then Boston, and the latest in New Orleans. As a matter of fact, once a piece of luggage fell out of a plane flying over the Sherwin Williams Paint Company and almost killed a worker.

I think you can get my message. **I feel we are next.** These planes come over our homes every 30 seconds. We've complained since 1960. In 1966, we had a demonstration at Newark Airport and the planes were re-routed but at that time, there were different people in authority. In 1970, the planes came back. We had several meetings at Newark Airport and with the Control Tower people. Nothing helped.

Now we don't know who to turn to to stop the planes from coming over our homes and to have them re-routed. This can be done. They can fly around the homes over a non-populated area. It was done once before - and it can be done again.

What is worse is that we are cut off from living a normal life. This noise doesn't permit us to talk to our neighbors, doesn't permit us to speak on the phone or listen to the radio or the television. This is worse than being in jail. No one wants to visit us because they can't stand the noise. The FAA people have been lying to you. They are not telling the truth about how the people here are suffering and are frightened of an accident. The FAA people have been lying for 22 years to us so it's not surprising that they will not tell you the truth. We have three schools in this area and the children are losing hours of school work each week because of the disturbance from the planes.

I am enclosing pictures of the demonstrations and of the people we have been meeting with at St. Benedict's Church. I also had a man out at the house to measure the noise and pollution levels in our neighborhood from the planes and the noise level on his meter measured up to 100 decibels which is extremely high. I have tried to get this information into the newspapers but it was hushed up.

I would appreciate it if you would look into this matter and let me hear from you. We are pleading with you to do something to make our livs safer. We live in constant fear. We need your help desperately.

Sincerely,
Frank Pleva

Did you know that the U.S. government has troops, sailors, marines and other personnel stationed in 119 countries around the world?

The share of taxes paid by the corporations has gone down from 23% in 1950 to 14% in 1974 to about 10% today.

Recreation Or Crime?

Patrick Farley is the head coach of the Newark Swim Team and teaches 5th grade at St. Aloysius School. Below are parts of a speech he gave at the November 23 City Council meeting:

Recreation consists of actually participating in a recreational sport or activity or observing a recreational activity as a spectator. Implementing effective recreational programs in Newark will help eliminate juvenile delinquency, lower crime, develop better community relations, develop positive attitudes towards Newark, and most importantly, develop positive mental and physical health attitudes for its residents.

This past summer I worked at Independence Park for the Essex County Department of Parks, Recreation, and Cultural Affairs. I organized tournaments in volleyball, basketball, and bocce. There was a basketball clinic held as well. This clinic was given by Gerry Gimelstob, Head Coach of George Washington University.

This program was successful because the tournaments attracted up to 100 participants and 300 spectators. And while these tournaments were taking place, at least 100 people were involved in other recreational activities at the park. These activities consisted of baseball, whiffle ball, hockey, basketball, football, ping pong, etc. Some nights there were almost 400 people involved in some type of recreation. The main success of this program was that these children and adults were getting exercise while they were out of the house and away from the television. They were also away from the video arcades, off the street corners, and not getting high. This kind of program can be and should be implemented in the City of Newark.

Despite this program, which was created by Essex County, the City's overall recreational program is pitiful. In the East Ward, the Ironbound Recreation Center (the Stadium) is functioning at 40% of its potential. Wilson Avenue Bathhouse is not functioning, and Hayes Pool is only open 8 to 10 weeks, 6 to 7 hours a day and is semi-functional. In fact, most recreational programs are created by concerned citizens, not by the Department of Parks and Recreation, and usually take place on County property.

Last January I was shown a proposal to renovate Ironbound Recreational Center. Construction was to begin this Fall. So far, nothing hs been done. The City should stop lying to us, stop giving us false hopes, and start listening to us. We're tired of our thoughts and ideals landing on deaf ears. Start becoming effective in recreation by appropriating the necessary funds for the recreational budget.

It is time for positive recreational programs to begin in Newark. Some of my own suggestions for recreation in the East Ward and Newark are:

1. Renovate Ironbound Recreation Center and Wilson Avenue Bathhouse into day and night facilities.
2. Renovate Hayes Park East Pool into a year round indoor/outdoor facility.
3. Create positive recreational programs in the City such as the one at Independence Park.
4. Use City playgrounds longer than six weeks a year (the program at Independence Park lasted from mid April to Labor Day).
5. Hire qualified people for recreational positions. Stop hiring people based on who they know or who they supported politically.

Mr. Farley was only 1 of a number of speakers who addressed the City Council Nov. 23, urging the City to allocate funds for recreation in the 1983 budget. Amos Hawkins from United Communities Coalition, and John Smith from the Newark Swim Team spoke. Also Barbara Kunz, from the Wilson Avenue Bathhouse urged the Council to make recreation a real priority in the budget.



Mr. Fenner, a member of Ironbound United Neighbors from Hyatt Court, was 1 of a group of senior citizens invited by the students, staff, and parents of the Ironbound Community School to share their Thanksgiving dinner and celebration.

Newark Artists Collective Fights $ Cuts For Library

by Nancy Zak

On November 15, over 150 people attended a cultural evening in support of the Newark Public Library sponsored by the ***Newark Artists Collective.*** Some of the evening's highlights were a slideshow, a talk by Dr. Clement Price from Rutgers, music, and a reading by author Betty Neals.

The Newark library and libraries around the state are facing the loss of funds because of federal budget cuts. This means fewer staff, shorter hours, and no new books for the Newark library.

"Libraries have been a **public** responsibility for over 100 years," Dr. Price said. "Sure we should contribute to the library ourselves, but we should also oppose the current political climate which wants to return our public insitutions to 'private' initiative. We should insist that libraries, like are schools, are a public duty."

Dr. Price urged people to see how the library relates to other parts of life, like the school system, and to "get involved in coalitions" to deal with problems like this.

Free public libraries were set up about 100 years ago because working people demanded them. Since then they have been very important for working people. Rich people and many middle class people can afford to buy all of the books they want. Working people, having some desire to improve themselves through reading, need libraries. Libraries provide the best opportunity for many people to educate themselves. Others depend on the free public library system for a source of recreational reading.

Art In The Community

The ***Newark Artists Collective***, which organized the event, is a group of artists, black and white, from the Newark area who are committed to supporting cultural activity in Newark. The group is made up of poets, musicians, singers, dancers, playwrights, video artists, and novelists. Many of the artists are from Newark but several are from near by areas like Irvington or East Orange. They see the Collective as a way for artists to join together, share information, work together, and bring their work to the community.

The ***Newark Artists Collective*** plans to hold a series of workshops for writers in the near future and to sponsor regular shows with music, drama, and poetry.

Perhaps the most unique thing about ***Newark Artists Collective*** is that they believe artists can play a positive and active role in important issues of their community, like the library cutbacks. "We don't see art for arts sake," said Rich- Cammarieri, a member of the group. "We think artists have a social responsibility to speak out about issues that are important, and to raise peoples' awareness of problems through their art, through entertainment."

While many prominent artists like Betty neals and Nathan Heard are connected to the group, the emphasis is not on famous names but on involving people who do art of any type, both as a living or as a hobby. There is no age limit and the group is hoping to set up a special Committee for young artists. ***Newark Artists Collective*** is currently searching for a centrally located space for their office and events.

If you are interested in getting on the mailing list or getting involved, contact Richard Cammarieri at 643-7711.

'Levantando-nos Todos Juntos'

No dia 5 de Novembro de 1982, a **"Commissão Contra Os Desperdicios Toxicos"** *realizou um emocionante encontro no Sport Club Português. Lois Gibbs, a Presidente de "The Love Canal Homeowners Association" veio ao Ironbound. Lois Gibbs é a mulher que organizou os vizinhos no "Love Canal", New York, quando se deram conta que as suas crianças estavam doentes. Eles descobriram que as suas casas e escolas estão construidas sobre um deposito de despejos quimicos. Através de alguns anos de protestos, demonstrações, estudos de saúde, e trabalho duro, finalmente forçaram o governo a mudar essas familias e pagar-lhes as casas.*

Abaixo estão partes da conversa que Lois Gibbs deu no Sport Club Portuguese em Nov. 5:

O problema que estamos enearando é de toda a nação. Existem 30,000 depositos de despejos quimicos através do país. Há pessoas em Massachusetts com crianças a morrer de leucemia, - 9 crianças vivendo ao redor de 1/2 milha. crianças calvas por causa de chemoterapia. Crianças que não teem nem uma onça de gordura no corpo. Em Pennsylvania, só numa quadra existem 4 crianças retardadas mentais, 2 crianças com membros deformados, e pais e mães que tiveram cancro, doenças lpulmonares, abortos, e crianças que nascem mortas. Na Florida, nos ultimos 15 meses foram diagnosticados 22 cancros numa pequena comuninade rural.



Lois Gibbs

No Love Canal, em 3 anos 56% dos nossos bébés nasceram defeituosos, alguns com 3 orelhas, outros com doble fila de dentes, outros com dedos extras nos pés e nas mãos, etc. Num ano 22 senhoras do Love Canal ficaram gravidas. Dessas 22 gravidezes só 4 bébés nasceram normais. O resto dessas gravidezes terminaram em abortos, crianças que nascem mortas, e crianças defeituosas. No Love Canal tivemos a maior percentagem de cancer pulmonar em todo o estado de New York. Tinhamos uma senhora a quem lhe morreu o filho com 7 anos envenenado com quimicos. Agora ela está tratando de ajudar as pessoas a livrar-se do perigo dos quimicos tóxicos.

Por vezes as pessoas pensam que eu fui uma supermulher, mas a verdade do caso é que eu era uma dona de casa, mãe de dois filhos. Eu sonhava com uma casita modesta com uma cerca de estacas. Eu tinha uma vida bastante refugiada e sentia-me muito reservada. Eu nunca fui a reuniões do PTA. Nunca fui ao City Hall. Mas, quando os meus filhos começaram a adoecer e eu descobri que era por causa dos quimicos do Love Canal, eu vi que tinha que acordar e fazer alguma coisa.

O meu filho Michael mudou-se para o Canal com um ano de idade, quando ele tinha cinco anos, já se lhe tinha desenvolvido epilepsia, doença de figado, e de sangue. Tambem teve asma e um problema urinario que exigiu uma operação. Ao ter a segunda criança que foi concebida a nascida no Canal, quase perdiamos a nossa Melissa dois anos atrás com uma doença de sangue rara.

Somente há uma coisa que vai fazer mudar o governo e as companhias a limpar o nosso ambiente, e isso é o povo. **Levantando-nos todos juntos,** falando, não atrás da casa, mas unidos vamos todos através de todo o estado.

"Não Precisamos Mais Resíduos Químicos Tóxicos"

Bob Cartwright é membro de **Ironbound Committee Against Toxic Wastes.** *Apresentamos extractos da palestra de Bob do dia 5 de Novembro, quando o Comité patrocinou uma palestra para Lois Gibbs no Portuguese Sports Club:*

No Ironbound, o **Ironbound Committee Contra os Despejos Tóxicos** tem estado a combater os projectos para 3 crematórios para a nossa área. Um para a incineração no mar, exigindo uma grande armazenagem e um mecanismo especial no porto de Newark. O outro é para um crematório dos resíduos químicos na terra. O terceiro é para um crematório que presumivelmente seria só para o lixo. Actualmente, ambos queimar-se-iam lá. Temos estado a tentar limpar lugares de resíduos toxicos existentes na nossa área. Temos sido bem sucedidos em alguns desses lugares.

Precisamente, há duas semanas, houve uma grande explosão, num domingo, à volta das 4 da manhã quando uma das instalações no Ironbound explodiu e ardeu até no dia seguinte e em que o fumo invadiu toda área. Nesta semana houve um outro acidente na SCA, no mecanismo colocado na Avenida Lister, na secção de Island junto das casas da FDR.

Os resíduos químicos no Love Canal estao na sua maior parte na terra e então escoaram-se para as casas e quintais. No Ironbound temos resíduos químicos que estão sendo acumulados em vários lugares e também muitos outros puluindo o nosso ar.

A principal coisa que temos podido observar aqui em Ironbound, e em Love Canal e Elizabeth é que a indústria privada as associações químicas, as ompanias de dspejos tóxicos têm repetidas vezes postas as suas vantagens acema do povo. Em Love Canal, os benefícios da Hooker Chemical Co. foram mais importantes que a saúde do povo. O governo é também culpado disso. Temos que combater ambos tipos de elementos. Primeiramente as corporações que causam esses problemas, segundo o governo que permite isto e perdoa, recusando-se de fazer muito mais para a nossa protecção.

A coisa de que mais necessitamos acima de tudo é dum movimiento popular que tenha sido ou está a ser afectado por esses vários resíduos químicos. Um movimento que seja dirigido por nós, expresse as nossas necessidades, nos nossos objectivos e combta ferozmente. A coisa importante é de poder atacar em conjunto e ter pessoas de diferentes areas apoiando-se umas as outras. Ter pessoas que aprendam umas das outras e considerem os combates dos outros como seus proprios. Uma das coisas que o governo experimentará fazer é que a solução do grupo seja um problema para outro grupo de pessoas.

Isto está acontecendo hoje no Love Canal. Este povo depois de ter lutado durante muito tempo para ter a sua área evacuada (por causa dos problemas de saúde), hoje vemos o governo do Estado de Nova York experimentando obter do povo pobre de Buffalo e de Niagara Falls a mudança para aquela mesmas casas. Estão a experimentar persuadir o povo de que tem pouco a perder e que deve arriscar-se. Estão tentando servir-se de estudos sobre a saúde para provar que a área não era tão perigosa como o povo dizia.

No Ironbound, a situação é diferente. Ninguém está a ser evacuado. Temos pessoas que nos dizem: "A área é sã." O nosso ar e a nossa água são sãos. Mas o que é verdade já temos resíduos quimicos no nosso sangue. Isto está provado pelas investigações de escola medical que tem feito estudos sobre isso. Temos obtido resíduos químicos que estão causando câncro no nosso sangue em maior percentagem que o povo dos subúrbios. Encontramos resíduos químicos no nossa ar que causam câncro em maior percentagem que em qualquer outro estado.

O que não precisamos é que hoja mais resíduos químicos tóxicos na nossa area. É isto o que Ironbound Committee Contra os Despejos Tóxicos expressa a esse respeito.

Reclaim America!

Poderias ter viso o slogan vermelho, branco e azul dizendo ***Reclaim America*** e admirado o que isto significaria.

Reclaim America e uma grande campanha nacional para restituir este pais ao povo, não as corporações, aos politicos, aos bancos ou aos militares. A semana de ***Reclaim America*** haverá manifestações em muitas grandes cidades terminando com uma manifestação no Wall Street.

Porque no Wall St.?

Gale Cincotta, da National Peoples' Action que está liderando a campaña ***Reclaim America*** assim se exprime: "As crises que estamos a enfrentar tem sido produzidas pelas policias anti-povo. O exorbitante gasto militar acentua o medo a guerra nuclear e está roubando igualmente os programas sociais. Centenas de biliões de dólares em taxas para os grandes empreendimentos estão a encher os bolsos dos que já são ricos.

"Não podemos permitir aos executivos, Washington e Wall Street, que continuem a organizar policias e prioridades anti-povo."

Lois Gibbs da Love Canal Homeowners diz: "O tempo chegou e os cidadãos alinham-se a ***Reclaim America*** para devolver o que é justo as nossas varias e grandes indústrias e ao governo. Queremos reclamar os nossos direitos como contribuintes para sabermos onde deverá ser gasto o nosso dinheiro, onde o budget devia ser cortado e reclamar os nossos direitos á conservação do meio ambiente para o desenvolvimento das nossas familias."

Os Residentes Da Rome St. Dizem "Já Basta"

"Estamos a pedir que recusem uma extensão de 120 dias a esta companhia para limpar a poluição que causou. Tiveram muito tempo. A nossa saúde sofre agora."

O orador era um dos residentes da Rome St. que esteve presente num inquérito realizado a 18 de Novembre pelo Departamento de Fiscalização dos Códigos contra a Resistol Hats.

Desde que a Resistol Hats se instalou na Rome St. em Junho, os residentes teem sido vítamas de problemas sérios: cheiros terríveis (especialmente à noite), insectos invadindo as suas casas, e particulas de pele de coelho suspensas no ar. As pessoas teem sofrido de alergias, irritações da pele, inflamações da garganta tosse que não passa, irritação nos olhos, problemas de respiração. Uma mulher que tem asma tem estado hospitalizada várias vezes desde que a Resistol abriu, porque a sua condição piorou. O seu médico recentemente disse-lhe que não caminhasse na rua sem proteger a boca e o nariz com uma máscara.



"Estamos a sofrer neste momento. Estamos preocupados com a nossa saúde e a dos nossos filhos," disse Betty Cifredelli, uma responsável pelo grupo. "Inicialmente pensei que fosse só o meu bloco, mas agora sei que se espalha por 4 a 5 blocos. Na escola que fica a 4 a 5 blocos de distancia viram pelos de coelho a fluctuar no ar. As pessoas inalam essas particulas."

O inspector da Cidade que falou no inquérito disse que quando visitou a companhia várias vezes não encontrou cheiros e só emcontrou pelos uma vez. Mas os residentes acusaram-no de ter feito todas as inspecções à mesma hora do dia.

"Por não vems à noite?" disse uma mulher. "É quando é pior." A mesma mostrou aos representantes da Cidade os seus braços todos pisados, negros devido a injecções intravenosas que teve de tomar por ter dificuldades de respiração. "Sempre que a ambulancia passa na nossa rua os meus vizinhos pensam que é para mim."

No inquérito o advogado da companhia explicou que os problemas são consequencia do início da produção e que estão já quási corregidos. Ele disse tambem que as pessoas que se sentissem doentes deviam apresentar as suas reclamações à companhia.

"Nós não queremos dinheiro para pagar aos médicos. Preferimos não ir ao médico!"

Uma pessoa disse aos representantes da Cidade que tinha contactado residentes do Polk St. onde a Resistol Hats esteve inicialmente localizada. Disse que eles tiveram os mesmos problemas.

"Parece que ninguém nesta sala é perito neste assunto," disse ele. "Porque não chama a Cidade alguns peritos? Nos queremos o ar limpo a que temos direito?"

Juntos Nós Podêmos Ganhar

"As vêzes o cheiro otega-me a sêr tão mao què eu escupo sange."

"Eu nem posso trabalhar no meu quintal a tinta cheira tão mal!"

"O meu carro está completamente coberto com manchas pequenas de tinta branca."

Estes erão algums comentarios feitos pelo pouvo na aria de Astor St. numa reunião no dia 8 de novembra na Holy Rosary Church. Eles estuvão a falar do fumo e espoma da tina que vem de Steel Craft Fluorescent Company, a companhia que pinta instalações de fluresсente branco.

o pouvo estavão a queicharçe endividoalmente disto á anos mas quando eles se juntarão coizas começarão aconteçer. Um pedido pelos residentes do fume e da espuma da tinta obrigou New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) a tirar actos contra Steel Craft en 3 differente violações contra a compania por cauza dos cheiros que vãem da fabrica, o

o pouvo da aria de Astor St. realizarão que só a continar trabalhar juntos e que estas violações vão sêr corregidas. Eles formarão a Community Environmental Committee: For a Cleaner & Healthier Neighborhood (um grupo para uma zouna mais limpar e sadia), e uma commisão foi formada para ter sempre pressão no DEP e a Cidade de Newark com respeito ás violações.

Outras preocupações ambientes tambem forão levantades na reunião tambem vai referir. Os socios da comissão estão a escrever cartas para Councilmen James, Grant e Martinez, que atenderão á reunião no dia 8 de novembra, a lembralos das promessas para 1) Mandar os homems da limpêza limpar a aria. Rezidentes querchão-se que não virão as estradas limpas por dois anos. 2)Corretar o problema dos "ratos tão grandes como gatos." 3) Regurar que Ferase & Filhos farem a pratica de deichar os carras de licho cheior na garaje e 4) dizer aos rezidentes o que e que está nas pifas na companhia vélha de Komar Zipper Company de 124 Thomas St.

A Community Environmental Committee foi formada para a aria no sul de South St. e no lado do Ironbound de McCarter Highway. É uma mistura aria industrial e rezidençial em que os residents a chão que forão esquecidos por a cidade. Agora os residentes estão organizador para ter a certoza que ar preocupações que a saude da vida dêles não é esquerrida.

Gratis
Exame de Pressão Arterial
Terça-Feira
18 de Janeiro
15 de Febreiro
2 - 4 P.M.0
Information Center
95 Fleming Ave.

Precisa Ajuda Para Pagar o Aquécimento Da Casa?

Voce pode ter direito ao Programe de Assistencia de Energia do Concelho de Essex (Essex County). Para ter direito tem que ganhar cada mês **menos** que as importancias abaixo indicadas: para uma pessôa, $487; para cinco pessôas, $1131; para oito pessôas, $1614.

No 95 Fleming Ave., Newark, haverá um funcionario do Concelho as quintas e seistas feiras, das 9 da manhã ate às 3:30 da tarde para fazer os requerimentos, e vêr se voce tem direito. Se tiver direito, recebera o dinheiro para ajudar a pagar o aquécimento. Os arrendatarios podem requerer. Arrendatarios que vivem em "casas do estado", projectos publicos, **não** teem direito.

Chamem o Information Center, 344-7210. Tem que apresentar: numero do seguro social, recibo de renda, recibos de electricidade e gas, e as copias ou recibos dos cheques do trabalho ou desemprego dos ultimos 2 meses.

Trabalhos Com Paz

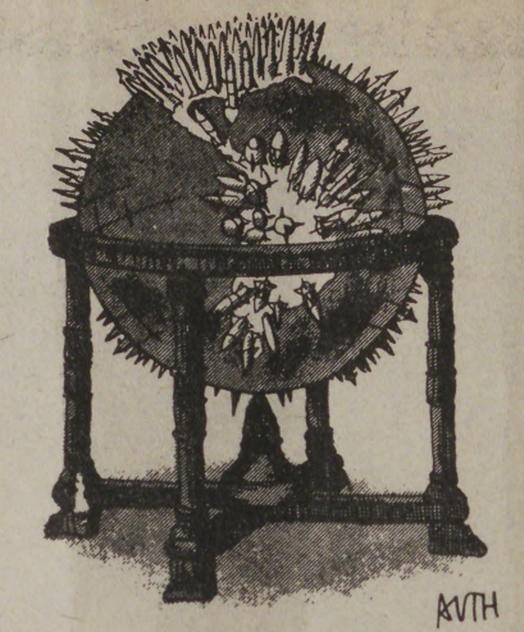
"Se todo o dinheiro vai para a defesa então não temos cidades. Este e o nosso dinheiro, 'taxpayers' dinheiro - precisamos de nos organisar e protestar contre á politica de Reagan," disse Central Ward Councilman George Branch.

Ele falou no primeiro encontro que teve no **Newark Committee de Trabalhos Com Paz** que foi em Nov. 20 no Metropolitan Ecumenical Ministries.

Trabalhos Com Paz é uma organização em toda a nação para transferir o dinheiro que se gasta em programas militar para programa do povo. Varios grupos locais e em todo o pais tem se organizado e falado contre ao arcenal militar que se tem feito na historia dos U.S.A. Em 1982, Presidente Reagan e o Congresso curtou $35 billiões dos programas como educação, job safety, compensação do emploea, food stamps, proteção ao emveiramento e outros serviços.

No mesmo ano o governo **aumentou** o orçamento militar para $30 billioes e tens planos para aumentar mais de $1.6 triliões de dolar para os proximos cinco anos.

Al Evanoff, Secretario do distrito 1199 de Saude Hospital Worker Union, disse "A despesa que a com os militar progedica a economia. Este dinheiro podia ser para novos trabalhos. E citaram nas estaticas que até nas construção militar estão a empregar menos guente que á lo anos atraz. Ele tambem sitou que com estes



cortes era piorar os cuidados de proteção á saude do trabalhador e dos pobres. "O trabalhador sente que este governo esta só virado a favor do rico."

"Reagan actua como o trabalhador não tem valor. Nos precisamos de trabalhos decentes salario e dignidade nos hospitais, escola, transportes e outros servicos. Não se necessita de mais despesa militar."

Silvia Zisman, coordinador do Newark Committee, disse o grupo pensa ter ó **"Trabalhos Com Paz"** da semana em Abril 10-16 com trabalhos, filmes, comferencias, com ações educativas. O Comite tamben tem planos para **Trabalhos Com Paz** e rezolucões Newark eleicões balote em Novembro 1983.

A Congelamento Dos Armamentos Nucleares

Representante Peter Rodino disse estar "profundamente desapontado" com a casa dos Representantes falharam de passar a resolução para a mutual e verdadeiro congelamento dos armamentos nucleares entre os Estados Unidos e Uniao Sovietica.

"Por mais de 30 anos nos em geral temos ignorado o perigo nuclear que pesa sobre nossa cabeça, a humanidade de hoje vive a sombra de 50,000 mil bombas nuclear equivalente a 10 toneladas de dinamite para cade ser humano que vive sobre a terra."

"O povo americano clama pela resolução e cogelamento, porque eles perceberam que isto não e somente uma pergunta de interesse nacional, mais o futuro de raça humana. De acordo com o Harris Poll obtica no começo deste ano, 86% percento do povo americano acredita que e inevitavel uma liguera guerra nuclear, e tambem 70% porcento do povo americano acredita que o risco de guerra nucelar começando pelos acidentes que estão crescendo por causa dos dois lados ficarem aumentando o numero dos armamentos. Isto foi uma descoberta do ABC News - Washington Post poll.

"O povo americano acha que estes tipos de armas não podem ser usadas por nos ou por outro povo em suas guerras mas somente para a aniquilação de raça humana. Mas esta administração continua a falar da possibilidade de uma guerra nuclear limitada e esta preparando o nosso cidadão para uma rapida guerra nuclear. Claramente não podemos deixar a decisão da produção dos armamentos nuclear para os tecnicos militares, nos como lideres politicos e mães e pais teremos que fazer uma escolha que ira afetar as proximas gerações."

"O cogelamento nuclear podera acontecer. Passando o congelamento ira dizer ao mundo que o povo americano e seu governo estão querendo imediatamente o comeco de um programa significativo de redução de armas nuclear com a União Sovietica."

"Em uma discussão de desamamento, Alberto Einstein escreveu: Nos estamos na encruziliada do caminho para encontrar a paz ou continuarmos a seguir o caminho da brutalidade tão idigna para nossa civilização depende tão somente de nos."



Recreio Ou Crime?

Patrick Farley é treinador do grupo de Natação de Newark e é professor da quinta classe na escola de St. Aloysius. Reproduzimos abaixo parte do discurso que proferiu perante o Conselho Municipal:

Recreio consiste na participação activa num desporto ou actividade recreativa ou assistir como espectador a uma dessas actividades. A implementação de efectivos programas recreativos em Newark ajudará eliminar a deliquência juvenil, reduzirá a vaga de crime, despertará novas relações comunitárias, desenvolverá atitudes positivas em relação a imagem de Newark, e, acima de tudo, desenvolverá as capacidades mentais e fisicas dos residentes.

No verão passado, trabalhei no Independence Park para o Departamento de Parques do Condado de Essex. Organizei torneios de voleibol, basquetebol e bocce. O programa teve sucesso pois atraiu mais de 100 participantes e 300 espectadores. E, enquanto estes torneios se realizavam pelo menos outras 100 pessoas participavam em outras diferentes actividades recreativas promovidas no parque, tais como: baseball, whiffle ball, óquei, basquetebol, futebol, pint-pont, etc. Nalgumas noites, mais de quatrocentas pessoas participaram nestas actividades de recreio. O principal successo deste programa está no facto de que crianças e adultos executaram exercícios ao ar livre, longe da televisão, dos jogos de video, das esquinas e das drogas.

Apesar deste programa, os programas de recreio da cidade, duma maneira geral, são uma miséria. No bairro do este, o Centro de Recreio do Ironbound (o estádio) funciona a 40% do seu potencial. A piscina da Wilson Avenue está encerrada há já alguns anos: a piscina Hayes está só aberta de 8 a 10 semanas por ano, seis a sete horas por dia. De facto, a maior parte dos programas de recreio são criados por indivíduos e não pelo Departamento de Parques e Recreio.

No passado dia 1 de Janeiro de 1982 foi apresentada uma proposta para renovação do Centro de Recreio do Ironbound. As obras deveriam principar este Outono. Até agora, nada foi ainda feito. A Camara Municipal deveria acabar com aquela série de mentiras que nos tem impingido, dandonos falsas esperanças; deveria, pelo contrário, ouvir as nossas roucas vozes. Estamos cansados ao ver que as nossas palavras e os nossos rogos caem em ouvidos surdos. O orçamento da cidade deve incluir fundos para actividades recreativas.

É altura de programas de recreio serem instituídos em Newark. Eis algumas das minhas sugestões para actividades recreativos no bairro do este e em Newark:

1. Renovação do Centro de Recreio do Ironbound e da Piscina da Wilson Ave. de forma a funcionarem dia e noite;
2. Renovação da piscina Hayes para que esta possa ser usada todo o ano.
3. Instituir programas de recreio como aquele que decorreu no parque da Independêcia.
5. Usar os parques de recreio da cidade durante mais que seis semanas ao ano.
5. Empregar gente capaz de conduzir os programas recreativos. É tempo de se acabar com favoritismos de emprego.

Residentes De Rome St. Dicen "La Bastante Es Bastante!"

"Estamos pidiendo que a ésta compañia no se le conseda 120 días de extención para limpiar la polución. Ya que se le a dado bastante tiempo. Nuestra salud esta sufriendo ahora."

Es qué hablaba era uno de los muchos residentes de Rome St. qué asistierón a la audiencia llenada acabo el 8 de Noviembre por City Code Enforcement Department sobre **Resistol Hats Co.**

Desde qué se abrió Resistol Hats en Rome St. en Junio, los residentes han tenido serias problemas: pestes terribles (especialmente por las noches), insectos invadiendo sus casas, y particulas de pelo de conejo en el aire. La gente ha desarrollado alergias, sarpullido, dolor de garganta y tos qué no se les quita, pecazón y lagrimasidad de los ojos y problemas respiratorios.

Una señora qué tiene azma ha sido hospitalizada varias veces desde qué abrierón a Resistol Hats porqué su condición se ha empeorado mucho más. Recientemente su doctor le a dicho qué no camine en la calle a menos qué no llene puesta una mascara sobre su baca y nariz.

"Estamos sufriendo. Estamos preocupadas por nuestra salud y la de nuestras hijos," dijo Betty Cifredelli, interlocutora del grupo. "Al principio yo creía que solo era en mi bloque, pero ahora se qué la peste y polución va más aya de 5 o 5 bloques. En la escuela, varias bloques adelante, han encontrado pelo de conejo flotando en el aire. La gente esta respirando esto."

El inspector qué habló en la audiencia dijo que no habia encontrado ninguna peste cuando inspeccionó a la compañia varias veces y qué solo encontró algunas particulas de pelo de conejo una sola vez. Pero los residentes señalaron que sus inspecciones fueron hechas **siempre a la misma hora del dia exactamente.**

"¿Porqué no viene a inspeccionar por las noches?" pregunto una señora. "Por las noches es cuándo la peste es peor." La misma señora le mostro al oficiales de la ciudad su brazo el cuál estaba todo maratado por causa de entrevenosas que le habian puesto en el hospital al ser hospitalizada recientemente por causa de dificultades respiratorias. "Cada vez que la ambulancia pasa por nuestra calle, mis vecinos se creen qué es para mi."



En la audiencia, el abogado de la compañia dijo que los problemas han sido problemas repentinas y qué estaban casi completamente corregidos. Adema dijo qué la gente que estaban sintiendose enferma deben de hacerle reclamasiones a la compañia.

"Nosotros no queremos dinero para pagar las cuentas a nuestros doctores," dijo un residente indignado. "Lo qué no queremos es enfermarnos y tener que ir al doctor."

Una de los personas alli presente le dijo al oficial de la ciudad que él se habia puesto en contacto con personas que viven en Polk St. donde Resistol Hats estaba anteriormente alocada. El dijo qué ellos habian tenido problemas de salud similares. "Parece qué nadie en este salon tiene el diestramiento de tratar con este tipo de situación," dijo el. "¿Porque la ciudad no llama algunas expertos? Queremos el aire limpio de qué tenemos derecho."

Mr. Geswaldo, el oficial de la ciudad, quién presedia la audiencia, dijo que seria posible consegir la ayuda de un experto por medio del Departamento de Salud.

Una mujer pregunto, "¿Que hay de sus empleadas? La salud de ellos es importante tambien?" El abogado de la compañia le respendio que eso no era asunto que le consernia a los residentes en nada. "Nosotros sabemos que los empleadas estan más o menos protejidos porque ellos visten ropa apropiadas, pero nosotros, no," fue la replica de la mujer.

La compañia rebajó su petición de 120 días de extención a 20 dias. Pero despues de escuchar lo que los residentes tenian qué decir, Mr. Geswaldo le dio a la compañia 15 dias para correjir todos los problemas de polución. El dijo qué la ciudad habia inspecciones a diferentes horas del dia, y que vendria al llamado de los residentes cuándo fuese posible. Si los problemas continuan, la ciudad llevará a Resistol a corte.

Las residentes de Rome St. estan llevando sus propios registro de violaciones de polución el cual presentaran en corte si es necesario, tambien estan levantando fondos para pagar a un monitor independiente para examinar el aire y continuaran sus reuniones hasta que el problema sea resulto.

Para más información llame al telefone 589-4668.

Juntos Podemos Ganar

"Algunas veces los gases me afectan tanto que escupo sangre."

"Ni tampoco puedo trabajar en el patio, porque el olor a pintura estan fuerte!"

"Mi coche esta cubierto de pintas blancas."

Estos fueron algunos de los comentarios que se escucho en una reunión que la gente de Astor Street tuvieron el día 8 de Noviembre en la iglesia Holy Rosary. Estaban hablado de los gases y experdicios que vienen de la compania Steel Craft Fluorescent.

la gente han estado quejandose individualmente por años. Pero solamente al juntarse es que las cosas comensaron a cambiar. Peticiones por los residentes tratandose de la pintura y gases hizo quel 'Department of Environmental Protection' (DEP) tomaron acción encontra de la compañia Steel Craft. La Ciudad tambien ha multado a la compañia.

La gente que vive en Astor St. saben que solamente unidos pueden esforzar la compañia, a no cometer abusos. Ellos han formado el Comité llamado 'Community Environmental Committee: For A Cleaner and Healthier Neighborhood', y un comité fue creado para constantamente recordar al DEP y la Ciudad de Newark de las infraciones comitadas por esos compañias.

Otras preocupaciones tambien se hablaron de durante la ultima reunion. El comite esta escribiendo cartas a los concejales James, Grant y Martinez quienes atendieron la reunión del día 8 de Noviembre. Estas cartas les recuerdan de sus promesas de 1) Limpiar la calles (Los residentes no han visto un camion de limpiar los calles en dos años). 2) Corregir el problema de las ratas. 3) Asegura que la compañia Farese & Sons paran de almacenar basura en sus camiones. 4) Explicar a los residentes lo contenido de los barreles de compañia Thomas Zipper, 124 Thomas St..

La 'Community Environmental Committee' fue formada para la area sur de South St. y para la area del Ironbound que queda al lado de McCarter Highway. Esta area de la ciudad es una mescla de lo residencial con lo industrial. La gente que vive allí se sienten abandonados. Ahora los residentes se han unido para poder sobreviver.

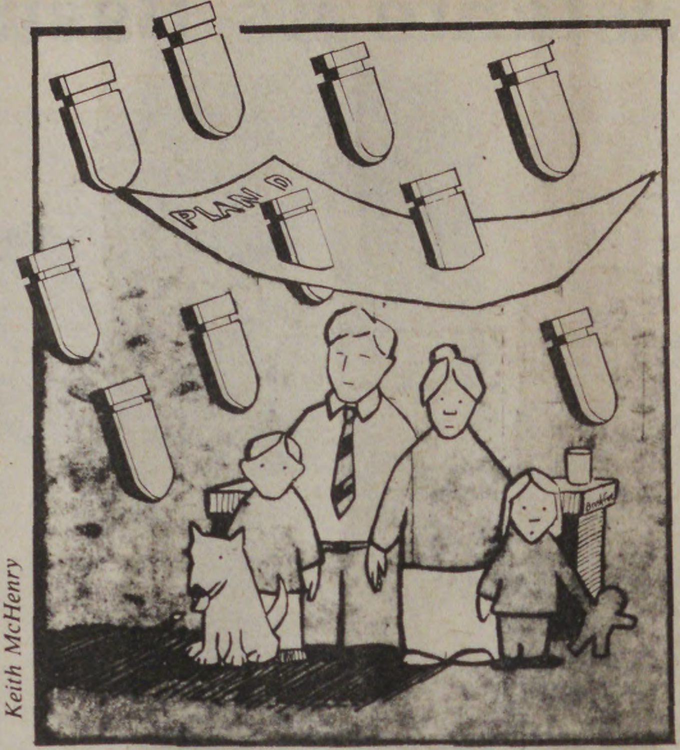
Examenes de la Presion de Sangre
Martes
18 de Enero
15 de Febrero
2 - 4 P.M.
Information Center
95 Fleming Ave.
GRATIS!

Trabajos Con Paz

"Si todo el dinero va a la defensa entonces no tendremos ningunas ciudades. Es nuestro dinero, dinero de impuesto. Nosotros necitamos organizar una protesta en contra la politica del presidente Reagan," fue lo que dijo el asambleista del bairro Central, el Señor George Branch.

El Sr. Branch estaba hablando en la primera reunión del **Comite Para Trabajos Con Paz de Newark** que fue celebrada el dia 20 de Noviembre en el Motropolitan Ecumenical Ministries.

Los **Trabajos Con Paz** es una campaña nacional la cual seba a transferir el dinero mal gastado en programas militares para programas para la gente. Los grupos locales alrededor del pais se han organizados para hablar en contra del tiempo de paz mas grande en la militar en la historia de Estados Unidos.



Keith McHenry

En el año 1982, el Presidente Reagan y el congreso, cortaron $35 billones de dolares de los programas como educación publica, trabajos permanentes, compensación de desempleo, estampas de alimentos, protección ambiental y otros servicios. En el mismo año, el govierno aumento el presupuesto militar en $30 billones de dolares, y tiene planes para aumentar el presupuesto militar por más de $1.6 trillones de dolares en los proximos cinco años.

Al Evanoff, secretario del distrito 1199, de Salud y Hospital de la unión de trabajadores, dijo, "Los gastos en la fuerza militar, estan matando la economia No es cierto que la inversion en la fuerza militar crea trabajos." El menciono estadisticas que mostraban que los contratistas en la fuerza militar estan empleando menos personas que lo que ellos empleaban diez años atras. El también señalo que los cortes reduciran la calidad del cuido de salud, particularmente prevenir el cuidado de la salud, para trabajadores y personas pobres.

"La clase trabajadora siente que el govierno solo esta para ayudar a los ricos. La forma de acutar de Reagan, es que la clase trabajadora no tiene valor. Nosotros necesitamos trabajos con sueldos decentes y dignidad en hospitales, escuelas, transportación y otros servicios. Nosotros no necesitamos mas gastos militares!"

Sylvia Zisman, una coordinadora del Comite de Newark, dijo que el grupo estan planeando para la **Semana de trabajos Con Paz** desde Abril 10 al 16, con lecturas, peliculas y otras acciones educacionales. El comite esta tambien planeando tener una resolución **Trabajos Con Paz** en las elecciones de Newark en el 1983.

Necesita Ayuda Para Pagar Su Calefacción?

Usted puede ser elegible para el progama de **Assistencia de Energia** por el Condado Essex.

Para ser elegible sus ingreso mensual no deve de ser mas de los siguientes figuras: para 1 persona, $487; para 5 personas, $1131; para 8 personas, $1614.

Una trabajadora del programa estara los jueves y viernes de 9:00 A.M. - 3:30 P.M. Lugar, 95 Fleming Ave. Usted puede solicitar asi sa un inquilino, pero si usted vive en un edificio que reciba subsidio del governo o en caserio publico no sera elegible.

Para mas información favor de llamar al siguiente telefono: 344-7210. Le diremos que documentos necesita traer con usted.

Recreación O Crimen?

Patrick Farley, el jefe de entrenadores del equipo de natación de Newark y profesor del 5 año en la escuela de St. Aloysius. A continuación parte del discurso dado den el dia 23 de Noviembre en la reunión del Consejo de la Ciudad:

Recreación consiste en participar activamente en un deporte recreacional o observando actividades recreacionales como espectador. Implementar programas efectivos de recreación en Newark ayudara a eliminar delicuencia juvenil, reducir el crimen y desenvolver mejores relaciones en la comunidad, desenvolver actividades positivas en relación a Newark y aun mas importantes desenvolver actividades positivas y saludables tanto mentales como fisicas para sus residentes.

En el verano pasado trabaje en el Independence Park para el departamento de parques del Essex County en recreación y en actividades culturales, organize partidas de volleball y basketball, y bocce. Este programa tuvo buen suceso por que los torneos atraian hasta 100 participantes y 300 espectadores. Y en cuanto estos torneos se efectuaban por lo menos 100 personas estaban envueltas en otras actividades recreacionales en el parque. Estas actividades consistian en basketball, whiffleball, hockey, baseball, football, ping pong etc. Algunas noches habian hasta cerca de 400 personas en alguna clase de recreación, el suceso mas importante de estos programas fue que los niños y adultos estaban haciendo ejercicios en cuanto que estaban fuera de casa y lejos de la television. Tambien estaban alejados de las maquinas de juegos, elejados de las esquinas y sin drogarse. Esta clase de programas debia de ser implementados en la ciudad de Newark.

A pesar de este programa que fue creado por el Essex County. El programa de la ciudad es miserable. En East Ward, 'Ironbound Recreation Center (el estadio) está a funcionar con el 40% de su potencial. La piscina de Wilson Avenua no está a funcionar y la piscina de Hayes está abierta solo de 8 a 10 semanas y de 6 a 7 horas por dia y está funcionando a medias.

El pasado Enero me mostraron la propuesta para renovar el Ironbound Recreation Center y las onras eran para haber sido comenzadas en este Otono. Hasta la fecha nada se ha hecho. La Ciudad deberia dejar de mentirnos y debia para de dar falsas esperanzas y emplezar a escucharnos. Estamos cansados de ver que nuestros ideales y pensamientos aterrizen en oidos sordos.

Comienza a ser efectivo en recreación apropiando los fondos necesarios para en presupuesto recreacional. Es tiempo para que comienzen programas recreacionales positivos en Newark. Algunas de mis sujestiones para recreación en East Ward y en Newark son:

1. Renovar el Centro Recreacional de Ironbound y Piscina de Wilson Avenue en facilidades a funcionar de dia y de noche.
2. Renovar la piscina Hayes Park East, en una facilidad que funcione todo el año.
3. Crear programas recreacionales positivos en la Ciudad como lo que hicieron en el Independence Park.
4. Usar patios de rereo de la Ciudad veces de lo que solo 6 semanas por año.
5. Emplear personas calificadas para posiciones de recreación. Parar de emplear personas basadas en la influencia o por cuestiones politicas.

Mr. Farley fue apenas 1 de una cantidad de oradores que hablaron en el Consejo de la Ciudad en Nov. 23 pidiendo para que la Ciudad apropie fondos para recreación en el presupuesto de 1983.

"Levantense Juntos"

En Noviembre 5, el ***Comité de Ironbound en Contra de los Desperdicios Tóxicos*** *patrocinó un evento excitoso en el Club Deportivo Portugues. Lois Gibbs, presidente de la Asociación de Dueños de Casa en Love Canal, vino a Ironbound. Lois Gibbs es la mujer que organizó su vecindario en Love Canal, New York, cuando ellos realizaron que sus hijos se estaban enfermando. Ellos encontraron que sus casas y escuelas estaban construidas encima de un vertedero quimico. Através de varios años de protesta, demostraciones, haciendo estudios de salud, y trabajando fuerte, ellos finalmente forzaron al gobierno a relocar estas familias y pagar por sus viviendas.*

Aqui abajo hay parte del discurso que Lois Gibbs dió en el Club Deportivo Portugues en Nov. 5:

El problema que afrontamos nosotros lo afronta toda la nación. Hay 30,000 parajes de desperdicios tóxicos a través del pais. Hay personas en Massachusetts con niños moribundos de leukemia, 9 niños que viven a una milla de allí. Niños que son calvos porque tienen quimoterapia. Niños que no tienen una onza de grasa en su cuerpo. En Pennsylvania, en una cuadra hay 4 niños que son retardados mentales, 2 niños con partes deformes en el cuerpo, mujeres que han tenido abortos, partos, muertos, cancer, enfermedades del pulmon. En Florida, en los pasados 15 meses, 22 casos con cáncer han sido diagnosticados en 1 comunidad rural pequeña.



Lois Gibbs

En Love Canal en 3 años, 56% de nuestros hijos **nacieron con defectos.**

56% de nuestros hijos nacieron con 3 orejas, doble hileras de dientes, dedos demás en pies y manos, etc. En 1 año, 22 mujeres de Love Canal quedaron en estado. De esas 22 embarazos, solo tuvimos 4 niños nacidos normales. El resto de esos embarazos terminaron en abortos, partos muertos, y defectos de nacimiento en los niños. En Love Canal, tuvimos la cantidad mas alta de cancer en los pulmones en todo el estado de New York. Tuvimos una mujer que perdió su hijo de 7 años envenenado con dioxido. Y ella está haciendo ahora lo que yo hago, tratando de educar la gente sobre los peligros de químicos toxicos.

La gente algunas veces piensa que yo era una "super mujer", pero la verdad de este asunto es que yo era una ama de casa, madre de dos niños. Yo soñaba con una casa modesta con verja de piquete. Yo vivía refugiada y me sentía timida. Nunca fuí allas reuniones de PTA. Nunca fuí a la Alcaldia. Pero cuando mis hijos comenzaron a enfermarse y yo noté que era por las quimicas de Love Canal, yo supe que debia parar me y hacer algo.

Mi hijo vino a vivir aquí a Love Canal cuando tenia 1 año. Cuando Micheal tenia 5 años, se le desarrolló la epilepsia, enfermedades en la sangre y el higado. Se le desarrolló asma y problemas urinarios que requirieron cirugía. Yo tuve un segundo hijo que fue concebido y nacido en Love Canal. Casi perdemos nuestra hija Melissa dos años atrás por una enfermedad rara en la sangre.

Allí hay una sola cosa que va a mover el gobierno y mover las compañias a limpiar nuestro medio ambiente y eso es la gente! Levantense juntos, diganle que en nuestras yardas NO, y unanse juntos atraves del estado!

'No Necesitamos Mas Quimicas En Nuestra Vecindad."

Bob Cartwright es un miembro del ***Ironbound Comité Contra Desperdicios Toxicos.*** *Mas abajo hay partes de un discurso hablado por Bob en Nov. 5 cuando el Comité ospicio un discurso dado por Lois Gibbs en el Portuguese Sports Club:*

En Ironbound, el Comité de Ironbound Contra Desperdicios Toxicos ha estado peleando contra 3 incinerdores propuestos para nuestra vecindad. Un incinerador para el mar el cual requirara un almasenaje bien grande y una planta de procesamiento en Port Newark. Otro incinerador que quemaria chemicas en tierra. Y el tercero incinerador que supuestamente quemaria solamente basura, y actualmente quemaria las dos quimicas toxicas y basura. Tambien estamos tratando de limpiar un numero de desperdicios toxicos en sitios cercances a nuestra vecindad. Y lo hemos logrado en algunos de estos.

En solamente 2 semanas atras hubo una explosión muy fuerte a eso de 4 A.M. domingo por la mañana cuando una des estas plantas en Ironbound explotó y quemó hasta el proximo dia, regando humos en toda la vecindad. Justamente en esta semana hubo otro accidente en SCA. La planta esta localizada en Lister Avenue cerca de FDR y hogares.

Las quimicas en el Love Canal muchas de estas fueron aparar en hogares de la gente y en sus patios. En Ironbound tenemos quimicas que han sido estacionada en nuestra vecindad y tambien tenemos muchas quimicas que penetran en el aire.

La cosa mas principal que hemos visto aqui en Ironbound, y tambien en el Love Canal, y Elizabeth, es que las industrias privadas, compañias de quimicas y compañias de desechos toxicos ha tenido una y otra vez preferencia antes que la gente. En Love Canal, la preferencia de Hooker Chemical fue mas importante que la salud de la gente. El govierno tambien tiene culpa. Tenemos dos tipos de enemigos que batallar. Uno las corporaciones que causan problemas. Y segundo, el goveirno que permitir esto y se niega ha hacer algo para protegernos.

La cosa es que nesecitamos ma que ninguna otra cosa es un movimiento de personas que han sido o van a ser afectadas por varias de estas quimicas. Un movimiento que sea dirigido por nosotros, que exprese nuestras necesidades, y nuestros propositos. Lo que es importante es mantenerse juntos y tener personas de diferentes areas que nos apoyen. Tener gente aprendiendo el uno del otro y ver sus batallas como la de uno propia. Porque una de las cosas que el govierno tratarias buscar un solución y no despreciallos.

En Love Canal es lo que esta pasando hoy dia. Despues que la gente ha peleado tanto tiempo para tener su area evacuada (por problemas de salud) hoy vemos que el goveirno de N.Y. esta tratando de traer gente pobre de Buffalo y Niagara Falls que se muden a estos mismo lugares. Ellos estan tratando de convencer a la gente que tienen poco que perder y que deben coger el riesgo. Ellos estan tratando de usar estudios de salud para provar que el area no estan peligrosa como la gente dice.

En Ironbound tenemos una situación diferente. Nada ha sido evacuado. Pero tenemos personas quenos preguntan "Es este sitio sano." Es nuestro aire sano. Es nuestra agua sana. El hecho es que ya nosotros tenemos quimicas en nuestra sangre. Esto ha sido provado por estudios en excuelas medicas en las que hemos hecho estudios. Tenemos quimicas que causan cancer en nuestra area a niveles mas altos que personas que viven en suburvios. Tenemos quimicas que causan cancer en el aire a niveles mas altos que ningun otro estado. La cosa es que no necesitamos mas expansión, mas quimicas toxicos traidas en nuestra vecindad. Y esto es lo que el Comité Contra Quimicas Toxicas es acerca.

America Reclama

Tu talvés has visto el rojo, blanco y azul slogan en los bumper do los carros que dice ***América Reclama*** y nos hemos preguntado qué significa eso.

América Reclama es una compaña a lo acnho de todo el país que tiene el objetivo de regresar este pais a la gente y no a las corporaciones, políticos, bancos o a los militares. Durante la semana ***América Reclama,*** habrá manifestaciones públicas en muchas de los mas grandes ciudades del país, terminando con una manifestación en Wall Street.

¿Por qué en Wall Street?

Gale Cincotta de la Acción Nacional de Pueblos quien encabeza la campaña ***América Reclama,*** lo explica de esta forma:

"La crisis que ahora estamos encarando se deben a políticas anti-pueblo. Estravagantes gastos militares están gestando el temor de una guerra nuclear, y al mismo tiempo se están apropiando del dinero destinado para programas sociales. Cientos de billiones de dólares en impuestos ván para los grandes empresarios y asi están llenando la bolsa de los que ya son ricos."

"Nosotros no podemos permitir a los corporaciones y a Wall Street continuar con sus prioridades y los políticos antipueblo.

Como Lois Gibbs de Love Canal dice, "El tiempo ha llegado y los ciudadanos estamos juntos para "Reclamar América". Tomarla de nuevo porque es nuestro derecho a pesar de las grandes industrias y el gobierno. Queremos reclamar nuestros derechos como contribuyentes y decir, donde sera gastado nuestro dinero, donde el presupuesto podrá ser cortado y reclamar nuestro derecho de salvar el medio ambiente que eleva a nuestras familias."

Otra persona dijo, "El pueblo tiene que organizarse, mobilizarse, y manifestarse

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Odaleia Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Miguel Damiao
Pat Danielak
Vic De Luca
Robin Dresdner
Carmen Garcia
George Ferreira
Madelyn Hoffman
Nellie Janeiro
Dottie Johnson
Filomena Marques
Eddy Matos
Mrs. Mendes
Isabel Pascual
Mr. A. Rendeiro
Nereida Torres
Manny Vasquez
Fran Wingren
Nancy Zak

Season's Greetings

Feliz Navidad

Desejam a Todas
Boas Festa



Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices.*

Name ________________

Address ________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....

$10 Sustainer.... Donation....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

